



N A T I O N A L

L A T I N O

A L L I A N C E

FOR THE ELIMINATION OF

DOMESTIC VIOLENCE

**ALIANZA LATINA NACIONAL PARA
ERRADICAR LA VIOLENCIA DOMÉSTICA**

Supported by:
U.S. DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES
Administration for Children and Families
Office of Community Services



**NATIONAL SYMPOSIUM ON
LA VIOLENCIA DOMÉSTICA:
AN EMERGING DIALOGUE AMONG LATINOS**

November 6 & 7, 1997
Washington, D.C.

CONFERENCE REPORT

Principal Writer: Fernando Mederos, Ed.D.

Prepared By: CLC & Associates, Inc.
McLean, VA

Symposium Sponsored by:

Administration for Children and Families
U.S. Department of Health and Human Services
Washington, D.C.

The National Latino Alliance for the Elimination of Domestic Violence is supported by Contract No. 105-98-8200 awarded by the Office of Community Services, Administration for Children and Families, U.S. Department of Health and Human Services, to CLC & Associates, Inc. of McLean, Virginia. Points of view expressed do not necessarily reflect the opinions of the Department of Health and Human Services.

This Conference Report of the National Symposium on la Violencia Doméstica was submitted by CLC & Associates, Inc. to the Office of Community Services, Administration for Children and Families, U.S. Department of Health and Human Services in fulfillment of Contract No. 105-98-8200.



NATIONAL LATINO ALLIANCE FOR THE ELIMINATION OF DOMESTIC VIOLENCE

ALIANZA LATINA NACIONAL PARA ERRADICAR LA VIOLENCIA DOMÉSTICA

MISSION STATEMENT

To create a national coordinating body that serves to promote understanding, sustain dialogue, and generate solutions to move toward the elimination of domestic violence affecting Latino communities, with an understanding of the sacredness of all relations and communities.

STEERING COMMITTEE

Etiony Aldarondo, Ph.D.
Assistant Professor
Psychology Department
Boston College
Boston, MA

Sandra Camacho
Director of Client Services
Violence Intervention Program
New York, NY

Ricardo Carrillo, Ph.D.
Director of Training/Faculty
Community Health Training and
Development Center
San Francisco State University and
Community College of San Francisco
San Francisco, CA

Sonia Dávila-Williams, M.S.W.
Field Coordinator
Graduate School of Social Work
University of Minnesota
Minneapolis, MN

Marilucy Gonzalez, Esq.
Attorney
Rio Piedras, Puerto Rico

Berta Hinojosa
Private Consultant and Former
Executive Director
Mujeres Latinas en Acción
Chicago, IL

Grace Perez
Executive Director
Violence Intervention Program
New York, NY

Julia Perilla, Ph.D.
Assistant Research Professor
Psychology Department
Georgia State University
Atlanta, GA

Jerry Tello
Director
National Latino Fatherhood and
Family Institute
Los Angeles, CA

National Latino Alliance for the Elimination of Domestic Violence/
Alianza Latina Nacional para Erradicar la Violencia Doméstica
1730 North Lynn Dr., Suite 502
Arlington, VA 22209
Tel: 800-342-9908
Fax: 800-600-8931
Website: DVAlianza.com





Símpoio Nacional Sobre La Violencia Doméstica: Un Diálogo Surgiente Entre Latinos

Resumen Ejecutivo

INTRODUCCIÓN

Este resumen ejecutivo presenta las recomendaciones y los hallazgos del Simposio Nacional sobre la Violencia Doméstica: *Un Diálogo Surgiente entre Latinos*. Cuarenta latinos y latinas se reunieron durante los días 6 y 7 de noviembre, 1997. Entre ellos participaban especialistas en el tema, investigadores, abogados, activistas y sobrevivientes de la violencia de Estados Unidos y Puerto Rico. Se reunieron en Washington, D.C. para iniciar un diálogo nacional sobre la violencia doméstica en nuestras comunidades. El criterio de selección de los participantes del Simposio incluyó el conocimiento que tienen del tema y la dedicación y las tareas que han realizado durante muchos años en este ámbito.

La reunión, organizada y liderada por el Comité Directivo del Simposio, incluía a seis mujeres y dos hombres que habían demostrado liderazgo a nivel nacional en la labor contra la violencia doméstica en las comunidades latinas. Los miembros del Comité participaron en la planificación del simposio a petición del Sr. Bill Riley, Director del Programa de Servicios y Prevención de la Violencia Familiar, del Ministerio de Salud Pública y Servicios Humanos (DHHS, siglas en inglés), la agencia que auspició el Simposio.

El Simposio fue estructurado alrededor de una serie de presentaciones plenarias, seguidas por discusiones a fondo entre los participantes.

Estas discusiones señalaron el impacto que tiene la violencia doméstica en la comunidad Latina; consideraron el marco de análisis que se utiliza actualmente para responder a la violencia doméstica, así como sus limitaciones; y elaboraron estrategias y recomendaciones para mejorar la política, la investigación, la prevención y la provisión de servicios. Entre las estrategias mencionadas más frecuentemente figura la creación de un Foro que fomente la educación y el diálogo sobre la violencia doméstica en la comunidad Latina. Posteriormente, los miembros del comité directivo del simposio se reorganizaron con el apoyo continuo del Programa de Servicios y Prevención de la Violencia Familiar. Formaron la Alianza Latina Nacional para Erradicar la Violencia Doméstica/ National Latino Alliance for the Elimination of Domestic Violence, y se transformaron en el Comité Directivo de la Alianza. La primera prioridad de este grupo ha sido la diseminación de los hallazgos y las recomendaciones del Simposio, que hallarán resumidas a continuación.

HALLAZGOS

Los ponentes y los participantes concuerdan con que la violencia doméstica es un problema serio y dañino para la comunidad latina, uno que requiere una examinación honesta de los factores internos de nuestras comunidades, tanto como de aquellos factores externos de nuestras comunidades, que perpetúan un ciclo de violencia.



La violencia doméstica es un delito, que tiene como víctimas principalmente a mujeres y niños, pero que ocurre en el contexto de una comunidad que sufre de una herencia de opresiones múltiples, algunas de las cuales datan de varios siglos atrás: la pobreza, tanto aquí como en sus países de origen; la discriminación duradera, el racismo, y la colonización. Debido a este legado, los latinos en los Estados Unidos no han podido avanzar sus intereses eficazmente dentro de las arenas legislativas y legales, ni tampoco en el aspecto de diseño de los programas disponibles. Esto ha resultado en una respuesta inadecuada a la violencia doméstica en nuestras comunidades. Los participantes subrayaron los siguientes temas:

- ◆ Muchos programas de violencia doméstica no consideran el legado y la realidad de estas opresiones múltiples. Consecuentemente, los servicios son incompletos y fragmentados. Este es un serio paso en falso para las supervivientes latinas de violencia doméstica, que han tenido contacto con múltiples proveedores de albergues de emergencia, vivienda transitoria, abogacía legal, programas de capacitación laboral, y así por el estilo, mientras están luchando para hallar proveedores de servicios de habla hispana y que entiendan su cultura. La negociación entre sistemas múltiples representa una barrera formidable.
- ◆ Debido a la falta de poder de la comunidad latina, la mayoría de los programas de violencia doméstica carecen de un contenido culturalmente apropiado. Por ejemplo, una característica predominante en nuestra cultura es la importancia dada a la familia. La familia y la comunidad son las fuentes principales de nuestro sentido de identidad y continuidad. Con respecto a la violencia doméstica, la seguridad es fundamental. Sin embargo, la extrema dependencia de medidas como las órdenes de protección, las sanciones penales y los albergues precluyen la incorporación de los elementos de interdependencia familiar y la conexión con la comunidad. Ya que las modalidades existentes de intervención limitan las opciones disponibles a la comunidad latina, estas opciones pueden impedir que los latinos busquen ayuda o pueden traumatizar aún más a familias enteras o a comunidades.
- ◆ La falta del reconocimiento de las múltiples opresiones y la carencia de programación culturalmente apropiada han sido también contraproducentes para muchos latinos que han abusado físicamente. Estos hombres, quienes también llevan en sí los efectos de haber sido víctimas, son vistos solamente como «agresores». Por lo tanto, se realiza tan solo un leve esfuerzo para responder sistémicamente a los problemas de la pobreza, la falta de empleo, el abuso de sustancias nocivas, y la falta de un nivel adecuado de educación, para ayudarlos a estabilizar sus vidas y mejorar las probabilidades de que puedan continuar sin ser violentos. Además, la respuesta predominante a las agresiones domésticas- la penalización y la detención- los enreda aún más en un sistema del que ellos y su comunidad frecuentemente desconfían. Además, esta respuesta al problema fomenta la desconexión entre los hombres y sus familias. Fracasa al no utilizar los conceptos de lealtad familiar y el deseo de desempeñar honorablemente el papel de esposo y padre como factores curativos y preventivos. Se debe notar que el reconocimiento de estas limitaciones no significa que suplante la importancia de hacer que los hombres reconozcan sus responsabilidades, ni tampoco niega la importancia del papel que desempeñan las agencias policiales en este proceso. La intención es de añadir más alternativas antes de la convicción, enriquecer el proceso después de la convicción, y mejorar los programas de intervención diseñados para tratar a los agresores, incorporando en ellos elementos culturales significativos.
- ◆ Otro valor central de la cultura latina que no está reflejada en el diseño de los programas es la presencia de una orientación espiritual. Una vez más, existen muchas diferencias entre los latinos, pero no importa cual sean las creencias religiosas en particular, existe a menudo un sentido prevaleciente de conexión y de tener en común algo que es más grande que sus seres individuales. Los círculos espirituales, las iglesias, y las otras organizaciones brindan un sentido de comunidad y pueden ayudar a reducir el sentido de aislamiento social. La violencia doméstica no puede existir sin

aislamiento social. Existe la necesidad de programas de violencia doméstica que fortalezcan estos elementos de nuestra cultura. Para las mujeres, esto significa la afirmación del respeto que se les debe como mujeres y subraya su derecho incondicional de ser tratadas con respeto y dignidad. Para los hombres, esto significa aprender a ser responsable, y honorable con sus esposas, compañeras, y familias.

- ◆ La limitada influencia que la comunidad Latina ejerce en el desarrollo de las políticas, servicios, e investigaciones ha tenido un efecto detrimento en otras áreas. Por ejemplo, los programas de violencia doméstica no se conceptualizan, ni se llevan a cabo, como campañas comunitarias de amplio alcance contra la violencia. Se necesita una campaña nacional unificada dirigida a la comunidad latina que: (a) Agrupe a las distintas agencias, disciplinas, profesiones (incluyendo a los artistas plásticos y teatrales), comunidades (incluyendo a las familias y las escuelas), y a los sectores públicos y privados; y (b) Adapte el uso de fondos segmentados que apoyan a programas tales como aquellos para el abuso de sustancias nocivas, programas de prevención de la delincuencia juvenil, de protección de la niñez, y los fondos de las agencias policiales para crear métodos educativos y preventivos centrados en la familia y la juventud para responder a la violencia doméstica.
- ◆ Finalmente, la comunidad latina no ha recibido suficiente atención en el ámbito de la investigación de la violencia doméstica. Las inquietudes de los investigadores a menudo no reflejan las necesidades de la comunidad y frecuentemente, los métodos de investigación son inapropiados. En adición, la mayoría de los estudios realizados, erróneamente agrupan a distintos grupos étnicos y, presuponen que los latinos son un grupo monolítico. Los cambios demográficos demandan un nivel más elevado de competencia cultural y el reconocimiento de que todas y cada una de las culturas (en su contexto internacional) conforman la comunidad Latina. Además se necesita incluir a las familias homosexuales y lesbianas.

A pesar de que los participantes identificaron muchos obstáculos y dificultades para poner en marcha las mejores soluciones a la violencia doméstica en la comunidad Latina, la mayor parte se dedicó a redactar recomendaciones para mejorar los servicios y para desarrollar intervenciones eficaces para poner un fin a la violencia doméstica en la comunidad Latina. A continuación presentamos estas sugerencias.

En las recomendaciones presentadas a continuación, «los métodos culturalmente competentes» se refieren a las prácticas que incorporan:

- Una orientación familiar
- Prácticas espirituales
- La perspectiva de la diversidad dentro de la diversidad.
- Servicios integrales que reconocen y responden a las múltiples experiencias de opresión que viven los latinos y las latinas.

RECOMENDACIONES

El Comité Directivo de la Alianza ha categorizado las recomendaciones del Simposio en cinco áreas programáticas principales y consecuentemente ha creado cinco subcomités correspondientes para responder a cada una de estas áreas:

- Capacidad Organizativa
- Política
- Investigación
- Provisión de Servicios/Educación/Capacitación
- Desarrollo Comunitario



♦ CAPACIDAD ORGANIZATIVA:

La meta primordial es desarrollar la capacidad de la Alianza a nivel nacional para que pueda fomentar la concienciatización, sostener el diálogo y aumentar el acceso a los recursos o destrezas relacionados con los Latinos y la violencia doméstica. Se han establecido los siguientes objetivos de:

- Generar oportunidades para mantener un diálogo continuo sobre la comunidad latina y la violencia doméstica a nivel local, estatal, nacional e internacional.
- Alentar a los grupos y las organizaciones liderados por latinos (ya sean tradicionales, convencionales o progresistas) para que incorporen y avancen activamente la erradicación de la violencia doméstica en sus temarios.
- Auspiciar una reunión anual que reúna a latinos, latinas y no latinos que estén trabajando en el ámbito de la violencia doméstica o con segmentos de la población latina.
- Desarrollar una página web, una biblioteca, y un centro de información para proveer acceso a la información fundamental sobre la disponibilidad de fondos para responder a la violencia doméstica, las iniciativas, las investigaciones, los recursos programáticos y los eventos programados durante el año.
- Desarrollar una base de datos de programas, proveedores y recursos latinos en respuesta a la violencia doméstica.
- Ayudar a los comités y subcomités de la Alianza a cumplir con su misión.

♦ POLÍTICA

La meta principal es avanzar una agenda que fomente el desarrollo de la salud, la participación sociopolítica y los recursos comunitarios de las comunidades latinas e inmigrantes. Se busca alentar un cambio de las estrategias exclusionarias de penalización, hacia estrategias basadas en la comunidad que sean inclusivas, y que se centren en la prevención y la expansión de los recursos comunitarios contra la violencia. Los siguientes objetivos han sido establecidos:

- Organizar foros de discusión de la política hacia los temas de violencia doméstica que afectan a la comunidad latina (el primero se realizará en marzo del año 2000).
- Abogar para que los estudios evalúen e investiguen el impacto que las leyes y políticas recientes tienen en las comunidades latinas, tales como la reforma del sistema de beneficencia pública, las leyes de inmigración, la denuncia mandatoria, el sustento para los niños y otras. Analizar la intersección de las políticas de protección a la niñez y la violencia doméstica. Diseminar los resultados de estos estudios y aportar estos hallazgos a los foros legislativos.
- Desarrollar estrategias y fomentar iniciativas legislativas para movilizarnos hacia la erradicación de la violencia doméstica que afecta a las comunidades latinas, en cumplimiento con la misión de la Alianza.
- Abogar para que las personas que formulan las políticas, las fuentes de apoyo económico, los legisladores, el sistema de justicia penal, y los proveedores de servicios, incluyan en el desempeño de sus labores las perspectivas culturales latinas, el uso de métodos culturalmente competentes, y la evaluación de las necesidades de la comunidad. Dirigiremos nuestros esfuerzos para influenciar los protocolos, la legislación, la reglamentación, las políticas, y el lenguaje utilizado en las solicitudes de propuestas.

◆ INVESTIGACIÓN

La meta más importante en esta área es de asegurar que la investigación de la violencia doméstica es culturalmente competente; que toma en consideración los factores de protección (ej: prácticas tradicionales positivas) y los factores de riesgo que son significativos para las distintas comunidades latinas, tanto como la necesidad que tienen estas comunidades de evaluar sus programas. Se proponen numerosos pasos para realizar este programa:

- Aumentar el apoyo de fondos federal y privados disponibles para la investigación de la violencia doméstica en la comunidad latina. Se necesita designar fondos específicos para remediar la falta de suficientes estudios de investigación que responden a las necesidades de la comunidad latina.
- Establecer definiciones lingüística y culturalmente apropiadas, instrumentos, indicadores, y metodologías para recopilar e interpretar las investigaciones sobre la violencia doméstica en la comunidad latina para lograr la estandarización y replicación de los mismos y documentar su validez.
- Fomentar la investigación que examina las distintas facetas de los roles de género, temas biculturales, inmigración y la estructura de la familia como factores protectivos y como factores de riesgo en distintas comunidades latinas. Esto contribuirá a desarrollar métodos culturalmente competentes que sean más diferenciados y sofisticados.
- Alentar la investigación que examina y evalúa las respuestas institucionales a las incidencias de violencia doméstica en las familias latinas.

- Identificar, recopilar, y poner a disponibilidad las fuentes de datos sobre la violencia doméstica para asegurar que los investigadores latinos, los estudiosos, los académicos, los proveedores de servicios, y los miembros de la comunidad en general tengan acceso a ellos.
- Mejorar la aplicabilidad y la relevancia de los hallazgos de las investigaciones al trabajo programático cotidiano de las agencias de servicios mediante una colaboración más estrecha entre los investigadores, los proveedores de servicios comunitarios y los interesados.
- Abogar por la utilización equitativa de los recursos disponibles mediante el uso de metodologías de evaluación de programas que son sólidas y culturalmente apropiadas.
- Identificar las fuentes de apoyo económico que financian la investigación de temas específicamente latinos a nivel estatal y nacional y establecer los medios para diseminar esta información a los investigadores.
- Ofrecer guía y apoyo a los nuevos investigadores latinos que están interesados en el área de la violencia doméstica.
- Desarrollar y mantener conexiones y oportunidades de colaboración con los investigadores y proveedores de servicios Latinoamericanos que desempeñan una labor similar en el área de la violencia doméstica a través del continente.

◆ PROVISIÓN DE SERVICIOS/EDUCACIÓN/CAPACITACIÓN:

La meta principal en esta área es de fomentar el uso de métodos culturalmente competentes en la educación comunitaria, la prevención, la intervención, y en los programas de tratamiento de violencia doméstica. Se han establecido los siguientes objetivos:

- Recopilar y apoyar el desarrollo y la diseminación de currícula para proveedores de servicios a las mujeres maltratadas, y para los facilitadores de programas de intervención para los agresores, que incorporan modalidades culturalmente competentes y que responden a los factores de la opresión y la diversidad de los latinos.
- Fomentar el desarrollo de currícula para capacitar a proveedores de servicios culturalmente competentes en todos los niveles de servicios pertinentes a los latinos (desde miembros de planta hasta los directores ejecutivos y los miembros de las mesas directivas).
- Alentar el establecimiento de un instituto de capacitación que instruirá y guiará a otros Latinos en la programación, y abogar por programas de violencia doméstica que son culturalmente competentes.
- Crear un panel de ponentes para dar mayor voz a las necesidades y perspectivas de las comunidades latinas en respuesta a la violencia doméstica.
- Desarrollar dos campañas nacionales de educación pública que utilicen métodos culturalmente competentes para incrementar el nivel de la conciencia colectiva sobre los temas de violencia doméstica que afectan a las comunidades latinas.
- Reclutar a portavoces latinos (políticos, artistas y personalidades) para fomentar el conocimiento público y trabajar para acabar con la violencia doméstica en la comunidad latina.

◆ DESARROLLO COMUNITARIO:

Las metas principales son de promover servicios integrales de violencia doméstica (en contraste a los servicios fragmentados) que incorporan a agencias y la identificación y el desarrollo de recursos en la comunidad y en el vecindario para edificar la capacidad de la comunidad de

prevenir y terminar con la violencia doméstica. Para adelantar estos objetivos, los participantes proponen los siguientes pasos:

- Trabajar con las agencias latinas para desarrollar campañas de educación y concienciatización sobre la violencia doméstica en la comunidad, tales como programas de guías para niños y niñas para educarlos y aconsejarlos en el desarrollo de relaciones positivas y para servir como ejemplos positivos.
- Integrar los recursos culturales — artes tradicionales y modernas — en las campañas de prevención de violencia doméstica.
- Fomentar el desarrollo de estrategias que promueven el desarrollo económico y la distribución de recursos para responder a la opresión y la violencia en las comunidades latinas.

Estas recomendaciones tienen un tema unitario, la realización de que los programas existentes de violencia doméstica no reflejan suficientemente la manera en que nosotros vivimos la violencia doméstica en nuestra comunidad. Ellos no reflejan las soluciones que la gente de nuestra comunidad propondría. En la medida que ocurre esto, muchas latinas no buscarán servicios y muchos latinos no recibirán la guía y la educación que ellos necesitan para dejar de abusar a sus familias— permanecerán perdidos a nuestra comunidad. Peor aún, muchos de los niños continuarán sufriendo y quizás terminarán pensando que la violencia es un aspecto normal de nuestra cultura. Nosotros tenemos el conocimiento necesario para revertir este ciclo y un interés impercedero en ampliar este conocimiento. Podemos movilizar los recursos existentes en nuestras comunidades. Además, se propone que los fondos pre-existentes para los programas de violencia doméstica sean distribuidos de una manera más equitativa y racional.

Finalmente, estas recomendaciones se ofrecen en el mismo espíritu prevalente durante el Simposio. Cuando miramos alrededor vimos las caras que a veces mostraban el desaliento y la

frustración. Escuchamos las historias de cada uno, empezamos a oír la esperanza y la riqueza de soluciones y la sabiduría colectiva. Sobre todo, empezamos a sentir una creciente conexión. A darnos cuenta de que nos necesitamos los unos a los otros, que tenemos que desempeñar juntos esta tarea y que necesitaremos hacer un acto de fe y confianza. De la misma manera, invitamos a que otros se unan a estas tareas y que nos ayuden transformar estas recomendaciones en realidades. No podemos hacerlo solos. Les agradecemos su amable atención.